



CURRICULUM VITAE

Personal information				
Name, surname	SAULĖ PETRONIENĖ			
Education				
	Institution	Professional qualification, qualification degree, academic title	Year	
	Vilnius University	PhD in Humanities (philology)	2009	
	Vilnius University	Diploma of Germanic Languages and English Literature, qualification of university lecturer equivalent to MA	1996	
Work experience				
	Institution	Occupation or position held	Dates	
	Institute of Social Sciences, Arts and Humanities, Faculty of Social Sciences, Arts and Humanities, Kaunas University of Technology	Professor	Since 2018	
	Centre of Foreign Languages, Faculty of Social Sciences, Arts and Humanities, Kaunas University of Technology	Head	Since 2018	
	Department of Modern Languages and Intercultural Communication, Faculty of Social Sciences, Arts and Humanities, Kaunas University of Technology	Head; Associate professor	2014 – 2018	
	Faculty of Social Sciences, Arts and Humanities, Kaunas University of Technology	Head of Study Programmes New Media Language; Computational Linguistics	2014 – 2016	
	Centre of Foreign Languages, Faculty of Humanities, Kaunas University of Technology	Director	2012 – 2014	
	Centre of Foreign Languages, Faculty of Humanities, Kaunas University of Technology	Associate professor (2011-2014) Lecturer (2004-2011) Assistant lecturer (1999-2004)	1999 – 2014	
	Kaunas Art Institute, Vilnius Academy of Fine Arts	Assistant lecturer	1996 – 1998	
	Company CT Computer Trading GmbH, branch CHS Baltic (now Also Group Lithuania)	Translator and interpreter	1993 – 1996	
Training				
Within the last 5 years	Institution	Description	Year	Duration
	KTH Royal Institute of Technology, Stockholm, Sweden	GELS (The Global Engineers' Language Skills) project	2018	4 days

Aalto university, Espoo, Finland	Writing Clinic (curriculum design)	2018	5 days
University of Perpignan Via Domitia, Perpignan, France	Social networks, language practices and acquisition	2017	1 day
Lund university, Lund, Sweden	Methods and measures of input and second language proficiency / development	2017	2 days
Aalto university, Espoo, Finland	Writing Clinic, Language and communication (curriculum design)	2017	5 days
Granada University, Granada, Spain	AEL (Applied European Languages) network training, constructing curriculum for joint study programme	2016	5 days
European Commission, Brussels, Belgium	Translating Europe Forum 2015	2015	2 days
Middlesex University, London, UK	Languages at university level	2014	5 days
Corvinus University of Budapest, Budapest, Hungary	Intercultural Communication	2014	5 days
European Commission, Brussels, Belgium	DG Interpretation – DG Translation - Universities conference "Translating and interpreting for our citizens"	2014	2 days
European Centre for Modern Languages (ECML), Graz, Austria	Crossing continents: EPOSTL around the world	2014	2 days
Malmö University, Malmö, Sweden	Language and intercultural communication training at universities, constructing curriculum	2013	5 days
Salerno University, Salerno, Italy	Translation and language training at university level	2013	5 days

Scientific interests (keywords)

Applied Linguistics, Translation Studies, Imagology (Self- and Hetero- Images, Stereotyped Representations)

Research publications

Selected publications (no more than 5) within the last 5 years

- Petronienė S., Murauskaitė J., Horbačasienė J. Translation of Culture-Specific Items in Menus. Springer International Publishing, 2018 (Humanities – arts and humanities in progress).
- Juzelėnienė, Saulutė; Petronienė, Saulė; Kopylova, Ksenija. Confluences of cultures: Lithuanian translation of CSI in S. Jobs' biography // Readings in humanities / editors Oana Andreica, Alin Olteanu. Cham : Springer International Publishing, 2018. ISBN 9783319669137. eISBN 9783319669144. p. 263-272. (Humanities – arts and humanities in progress, ISSN 2510-442X; Vol. 3). DOI: 10.1007/978-3-319-66914-4_17. [SpringerLink]
- Horbačasienė, Jolita; Kasperavičienė, Ramunė; Petronienė, Saulė. Translation studies: translator training vs employers' expectations // JoLaCE – Journal of Language and Cultural Education. Berlin: De Gruyter Open. ISSN 1339-4045. 2017, vol. 5, iss. 1, p. 145-159. [Emerging Sources Citation Index (Web of Science); ERIH PLUS]
- Senkutė, Ieva; Petronienė, Saulė; Juzelėnienė, Saulutė. Cultural awareness in language education: conceptualization of refugees in news media discourse // INTED 2017 [elektroninis išteklis] : 11th international technology, education and development conference, 6-8 March, 2017, Valencia, Spain : conference proceedings. [S.l.]: IATED. ISSN 2340-1079. 2017, p. 3350-3357
- Horbačasienė, Jolita; Kasperavičienė, Ramunė; Petronienė, Saulė. Issues of culture specific item translation in subtitling // Procedia social and behavioral sciences : international conference, Meaning in translation: illusion of precision, MTIP2016, 11-13 May, 2016, Riga, Latvia. Amsterdam: Elsevier. ISSN 1877-0428. 2016, vol. 231, p. 223-228.

Conferences				
Selected presentations (no more than 5) within the last 5 years	Presentation	Conference	Institution	Year
	Translation, nation – building process and beyond	13th IASS-AIS World congress of semiotics "Cross-Inter-Multi-Trans"	IASS-AIS, ISI KTU, Lithuania	2017
	Challenges for New Academic Researchers: Case Study	EDULEARN16: 8th annual International Conference on Education and New Learning Technologies	The International Academy of Technology, Education and Development (IATED) Barcelona, Spain	2016
	Issues of Culture Specific Item Translation in Subtitling	Meaning in Translation: Illusion of Precision	Riga Technical University, Riga, Latvia	2016
	Translation of CSIs in Menus	3 rd Global Conference on Linguistics and Foreign Language Teaching, LINELT	Istanbul University, Istanbul, Turkey	2015
	Translation Studies in Lithuania: Quality of Studies vs Expectations of Stakeholders aka are Needs of the Translation Industry Successfully and Expediently Satisfied?	Translation and Meaning 2015 The 6th International Maastricht-Łódź Duo Colloquium	University of Lodz, Lodz, Poland	2015
Project activity				
Participation in projects within the last 10 years	„CUCOTA – Culture and Communication of Taste“, 2017-1-IT02-KA201-036736, project researcher (2017-2019).			
	COST Action CA15130 project Study Abroad Research in European Perspective (SAREP), MC Substitute (2016-2020).			
	COST Action IS1306 project New Speakers in a Multilingual Europe - Opportunities and Challenges, MC Member (2013-2017).			
Exchange programmes				
Participation in exchange programmes within the last 5 years	Institution	Description	Year	Duration
	Angers university, Angers, France	Erasmus+ programme, lectures and seminars delivered to MA translation students	2017	5 days
	Salerno university, Salerno, Italy	Erasmus+ programme, lectures and seminars delivered to BA students	2017	5 days
	Angers university, Angers, France	Erasmus+ programme, lectures and seminars delivered to BA students	2016	5 days
	Granada University, Granada, Spain	Erasmus+ programme, lectures and seminars delivered to BA and MA translation students	2015	5 days
	Autonomous University of Barcelona, Barcelona, Spain	Erasmus+ programme, lectures and seminars delivered to BA students	2015	5 days
	Paris 8 University, Paris, France	Erasmus+ programme, lectures and seminars delivered to BA and MA translation students	2015	5 days
	Angers university, Angers, France	Erasmus+ programme, lectures and seminars delivered to BA students	2014	5 days

Subjects delivered	
Cycle (BA, MA or PhD)	Subjects
MA Translation and Localisation of Technical Texts	Methodologies and Technologies of Translation Workshop in Technical Language Translation 1 Workshop in Technical Language Translation 3 Research Project 1, 3 Master's Degree Project
BA Translation of Technical Texts	Analysis and Translation of Technical Text 1, 2, 3, 4 Professional Practice (Translation) Semester Project in Linguistic Analysis Bachelor's Degree Project
BA New Media Language	Introduction to Applied Linguistics Semester Project in Linguistic Analysis Research Methodology

Relevant professional practice and expert work	
Description	Dates
Translator and language editor.	1993 – now
Researcher in research group “Translation and Language Studies”	Since 2018
Head of students’ research practice (funded by Lithuanian Research Council)	2013, 2015, 2018
The GELS (Global Engineers Language Skills) network representative from KTU	Since 2018
Member of Scientific committee for The FIPLV Nordic-Baltic Region (NBR) Conference 2018 “Teaching and Learning Languages in the 21st Century: Linguistic, Educational and Cultural Aspects“	2018
Member of Scientific and Organizing committees for ICoN (International Congress of Numanties)	2014, 2015, 2016
Member of Organizing committee of LSMU conference “Language Studies at University Level” („Kalbų studijos aukštojoje mokykloje“)	Since 2012
Research mentor at KTU in the fields of linguistics and translation	2014 – now
Member of BA and MA Degree Committees in Linguistics and Translation	2014 – now
Member of Studies Admissions Committee in the Faculty of Social Sciences, Arts and Humanities	2014 – now
Head of BA study programmes New Media Language and Computational Linguistics	2014 – 2016
PTE general examiner	2014 – now
Head of language competence for MA students MAG2020	2016 – now
Head of committee working on KTU Language Policy	2015
Member of editorial board of “International Journal of Applied Linguistics and Translation“	Since 2018
Member of editorial board of “Acta Academiae Artium Vilnensis“ (ISSN 1392-0316)	2017 – now
Member of editorial board of “Security and Public Order” (ISSN 2029-1701; ISSN 2335-2035 (Online))	2017 – now

Professional membership	
Association / Organisation	Dates
ATINER (The Athens Institute for Education and Research)	Since 2016
European Society for Translation Studies	Since 2015
LITAKA (Lithuanian Association of Applied Linguistics)	Since 2013
LKPA (Lithuania's Language Teachers' Association), member of council since 2012	Since 2007

Languages

Mother tongue	Lithuanian
----------------------	-------------------

<http://europass.cedefop.europa.eu/LanguageSelfAssessmentGrid/lt>

Language	Understanding		Speaking		Writing
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
Russian	C2	C1	C1	C1	C1
German	A2	A2	A2	A2	A1
Polish	A2	A2	A2	A2	A1